

JURICONNEXION

GUIDE DES RESSOURCES ELECTRONIQUES SUR LES DICTIONNAIRES ET OUTILS DE TRADUCTION

Une « **Rencontre avec...** »
de l'Association **Juriconnexion**
organisée en partenariat avec
l'Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction



mardi 16 mai 2006

Shearman & Sterling

114, avenue des Champs-Élysées - 75008 Paris
Metro : George V (ligne 1)
Bus : arrêt George V (ligne 73, BAL), arrêt Bassano (ligne 92)

Association Juriconnexion
2, rue Cujas
F - 75005 PARIS
www.juriconnexion.org
secretaire@juriconnexion.org

JURICONNEXION 

Réalisation du guide : Sophie-Anne Miliard stagiaires Juriconnexion, étudiante de l'EBD

SOMMAIRE

<u>Annuaire de ressources linguistiques</u>	<u>3</u>
REPERTOIRES SELECTIFS	3
REPERTOIRES COUPLES A DES OUTILS TRADUCTIFS	5
<u>Dictionnaires et lexiques</u>	<u>6</u>
DICTIONNAIRES TERMINOLOGIQUES	6
DICTIONNAIRES OU LEXIQUES LINGUISTIQUES	7
Dictionnaires bilingues.....	7
Dictionnaires multilingues	8
DICTIONNAIRES SPECIALISES	9
<u>Outils de traduction automatique</u>	<u>9</u>
OUTILS TRADUCTIFS.....	9
OUTILS DE TRADUCTION ASSISTEE PAR ORDINATEUR.....	11

Annuaire de ressources linguistiques

REPERTOIRES SELECTIFS

<p style="text-align: center;">OUTILS DU TRADUCTEUR</p> <p>www.bib.umontreal.ca/ss/traduction/outils.html</p>	<p>Annuaire et bibliographie de ressources en traduction, réalisés pour des traducteurs par l'Université de Montréal (Québec)</p> <p>Interface en français</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ressources papier et électroniques - Ouvrages et sites juridiques (droit canadien) 	Gratuit
<p style="text-align: center;">DICTIONNAIRES, ENCYCLOPEDIES ET GLOSSAIRES</p> <p>www.usherbrooke.ca/biblio/internet/dictio/index.htm</p>	<p>Annuaire de dictionnaires réalisé par le service des bibliothèques de l'Université de Sherbrooke (Québec)</p> <p>Interface en français</p> <p>Spécialisé dans les ressources francophones, anglophones, et japonaises (pour certains sujets uniquement), présentées ou commentées succinctement</p> <p>Dictionnaires linguistiques et spécialisés classés par langue</p> <p>Répertoire de Services de traduction</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - lexiques spécialisés en économie, finances et droit - téléchargement de dictionnaires (Dictionnaires à télécharger) 	Gratuit
<p style="text-align: center;">CHANCELLERIE FEDERALE SUISSE</p> <p>www.admin.ch</p>	<p>Annuaire de dictionnaires réalisé par les services linguistiques centraux de l'administration fédérale suisse</p> <p>Interface en français</p> <p>Ressources monolingues, bilingues, multilingues en français, allemand, italien, anglais, espagnol (et quelques outils en catalan, portugais, latin)</p> <p>Dictionnaires généraux, spécialisés en techniques et industrie, physique-chimie, sciences naturelles et biologie, informatique, économie et finances, sciences humaines.</p> <p>Dictionnaires géographiques et d'abréviations</p> <p>À noter : rubriques</p> <ul style="list-style-type: none"> - « documentation juridique » (www.admin.ch/ch/f/bk/sp/jurid.html), rassemblant des informations et des liens sur le droit suisse, le droit international (impliquant la Suisse et ONU), le droit étranger (droit allemand, autrichien, italien, français américain et droit européen) - aide à la traduction - Dictionnaire historique de la Suisse 	Gratuit

<p>DICTIONNAIRES ET RESSOURCES MULTILINGUES www.culture.gouv.fr/culture/dqlf/</p>	<p>Annuaire de sites destiné aux traducteurs et terminologues, proposé par la Délégation générale à la Langue Française et aux Langues de France</p> <p>Interface en français</p> <p>Dictionnaires, lexiques et ressources électroniques, produits et services d'aide à la traduction et de traduction automatique, services pour la traduction (Rubrique Ressources pour la traduction)</p> <p>Dictionnaires, banques de données terminologiques, lexiques et glossaires spécialisés (Rubrique Dictionnaires et ressources multilingues)</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la partie dictionnaires bilingues est centrée sur les langues européennes ainsi que l'algérien, le japonais, le turc - les outils proposés ne permettent pas tous une interrogation directe en français. 	<p>Gratuit</p>
<p>DICTIONARIES AND TRANSLATION www.lib.utexas.edu/refsites/dictionaries.html</p>	<p>Répertoire sélectif –essentiellement anglophone- réalisé par la Bibliothèque de l'Université du Texas</p> <p>Interface en anglais</p> <p>Dictionnaires généralistes, spécialisés</p> <p>Sites de traduction</p> <p>Outils grammaticaux, phonétiques</p>	<p>Gratuit</p>
<p>DICORAMA www.dicorama.com</p>	<p>Portail proposé par DicoFR (dictionnaire de l'informatique et d'Internet)</p> <p>Interface en français</p> <p>Répertoire de 1200 dictionnaires en ligne et de 250 outils de traduction automatique</p> <p>Moteur de recherche pour retrouver un dictionnaire (onglet Recherche/Recherche avancées [sic])</p> <p>[des liens recommandés et des annonces Google]</p>	<p>Gratuit</p>
<p>ELDA catalog.elda.org:8080 www.elda.org/rubrique53.html</p>	<p>ELDA : Evaluations and Languages Resources Distribution Agency</p> <p>Catalogue de ressources linguistiques en ligne, réalisé par une Agence européenne chargée d'évaluer et de distribuer des ressources linguistiques</p> <p>Interface en français ou anglais</p> <p>Recherche gratuite</p> <p>Fiche détaillée de chaque ressource (clic sur la référence, la date ou le titre)</p> <p>Corpus écrits, lexiques monolingues, lexiques multilingues (ressources linguistiques/ressources écrites)</p> <p>Ressources terminologiques plus spécialisées : assurance, finances, droit environnemental, droit général, droit pénal, droit civil, droit des finances, droit international, droit de la marine, droit des entreprises, procédures de jugement, droit romain, droit du travail, dictionnaire de droit (Ressources linguistiques/ressources terminologiques)</p> <p>Prix variant selon le type de licence (usage de recherche, usage commercial, usage d'évaluation), la structure (publique ou privée) et l'adhésion ou non à l'ELRA (Association Européenne pour les Ressources Linguistiques)</p>	<p>Payant</p>

REPERTOIRES COUPLES A DES OUTILS TRADUCTIFS

<p>ALPHA DICTIONARY www.alphadictionary.com</p>	<p>Portail réalisé par Lexiteria corporation, société américaine (Pennsylvanie) fondée par un linguiste</p> <p>Interface en anglais</p> <p>Répertoire de dictionnaires généraux, spécialisés (Dictionaries/Specialty Dictionaries), de grammaires et de ressources pour 284 langues (dont des langues mortes ou minoritaires)</p> <p>Traduction directe de termes possible avec certains dictionnaires intégrés</p>	<p>Gratuit</p>
<p>FOREIGNWORD www.foreignword.com/fr</p>	<p>Portail réalisé par une société spécialisée dans des logiciels de traduction</p> <p>Interfaces en allemand, américain, anglais, catalan, croate, espagnol, français, grec, hongrois, italien, macédonien, polonais, portugais, portugais brésilien, russe, slovène, turc [selon la langue, les offres varient]</p> <p>Définition ou traduction de termes (Traduction/Traduction de termes) présents dans 237 dictionnaires ou dans 70 langues environ. Pour chaque langue source, les dictionnaires utilisés sont mentionnés</p> <p>Noter que le temps de recherche peut parfois être long. Dans certain cas la requête peut n'aboutir à aucun résultat, il est alors nécessaire de relancer la recherche sur un autre système.</p> <p>Traduction de courts textes (téléchargement des polices propres à certaines langues)</p> <p>Moteur de recherche terminologique (Eurêka)</p> <p>Liens vers les outils de traduction automatique en ligne (Technologie/Traduction automatique de textes), des dictionnaires, glossaires et listes de mots téléchargeables (Technologie/autres outils) ainsi que des « systèmes de mémoire traduction (Technologie/Mémoire de Traduction)</p> <p>Liste des systèmes de traduction automatique avec les langues prises en compte (Technologie/Traduction automatique) et des systèmes de mémoire traduction</p> <p>Téléchargement de Xanadu, outil de traduction automatique (gratuit)</p> <p>Glossy (payant, version en test pendant 30 jours)</p>	<p>Gratuit / Payant</p>
<p>LEXICOOL www.lexicool.com</p>	<p>Annuaire de dictionnaires en ligne proposé par des linguistes et informaticiens établis en France</p> <p>Interfaces en français, anglais, espagnol, italien</p> <p>4000 dictionnaires pour langues et glossaires bilingues et multilingues</p> <p>Moteur de recherche interne (recherche par langue, combinaison de langues, sujet, titre)</p> <p>Traduction en ligne de termes après choix du dictionnaire</p> <p>Traduction en ligne de courts textes avec Freetranslation ou Wordlingo et liens vers d'autres logiciels disponibles en ligne (traduction en ligne)</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Téléchargement d'une barre d'outils permettant de taper des caractères spéciaux allemand, catalan, danois, espagnol, estonien, finnois, islandais, italien, portugais, suédois absents du clavier français (Lexibar freeware) - Téléchargement d'un dictionnaire français-anglais des termes relatifs aux brevets et à la propriété intellectuelle (dictionnaires freeware). Pour PC Windows uniquement - Une trentaine de dictionnaires relatifs au droit 	<p>Gratuit</p>

<p>LEXILOGOS www.lexilogos.com</p>	<p>Portail spécialisé dans les ressources linguistiques en ligne. Réalisé par un particulier, Xavier Nègre.</p> <p>Interface en français</p> <p>Dictionnaires linguistiques (classés par langue) et thématiques, interrogeables directement à partir du site pour une grande partie.</p> <p>Annuaire d'encyclopédies</p> <p>Traduction automatique (directement avec Systran ou FreTranslation ou Wordlingo, liens vers Reverso, Linguatex Prompt Online, Poltran et Cimos)</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - vérification des conjugaisons - claviers multilingues 	<p>Gratuit</p>
<p>TRANSLATION.NET www.translation.net</p>	<p>Portail d'outils traductifs</p> <p>Interface en anglais</p> <p>Enregistrement gratuit pour tester des logiciels de traduction</p> <p>Fiches synthétiques des caractéristiques de logiciels et de dictionnaires payants</p> <p>Listes de clients de ces logiciels</p> <p>Téléchargement payant de logiciels de traduction (traduction automatique et TAO)</p>	<p>Gratuit/ Payant</p>

Dictionnaires et lexiques

DICTIONNAIRES TERMINOLOGIQUES

<p>TLF atilf.atilf.fr/tlf.htm</p>	<p>Trésor de la langue française informatisé, réalisé par le CNRS, l'Atilf, l'Université de Nancy II</p> <p>Interface en français</p> <p>Recherche d'un mot (exactement, phonétiquement, avec ou sans accent), d'un passage. Possibilité de préciser la nature, la discipline, l'emploi du terme.</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - connexion lente ou rapide - support sur CD-Rom ou en ligne 	<p>Gratuit</p>
<p>GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE www.granddictionnaire.com</p>	<p>Ressources linguistiques franco-anglaises réalisé et proposé par l'Office Québécois de la Langue Française</p> <p>Interface en français ou anglais</p> <p>Définitions et traduction</p> <p>Lexiques et vocabulaires</p> <p>Banque de dépannage linguistique (BDL) : conjugaison, grammaire, règles des pluriels français</p>	<p>Gratuit</p>

<p>CILF www.cilf.org</p>	<p>Ressources proposées par le Conseil International de la Langue Française</p> <p>Interface en français</p> <p>Interrogation sur un terme dont la langue (allemand, anglais, français, espagnol) et le sujet peuvent être précisés. Définition, sujet, source et traduction du terme recherché apparaissent (Base de terminologie)</p> <p>Réponses aux difficultés de la langue française : pluriels, conjugaisons, participes passés... (Orthonet ou http://www.sdv.fr/orthonet/)</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dictionnaire terminologique quadrilingue réalisé par l'Académie des Sciences commerciales (dictionnaire commercial ou www.dictionnaire-commercial.com) - CD-Rom (payant) contenant 20 dictionnaires (français-anglais-allemand-espagnol), dont un dictionnaire du droit 	<p>Gratuit / Payant</p>
<p>EURODICAUTOM europa.eu.int/eurodicautom/Controller</p>	<p>Base terminologique développée par la Commission Européenne</p> <p>Interface en anglais</p> <p>12 langues européennes : allemand, anglais, danois, espagnol, finlandais, français, grec, hollandais, italien, latin, portugais, suédois</p> <p>Possibilité de spécifier le sujet, dont le droit (Law, Legislation & Jurisprudence), ou si l'interrogation porte sur une liste, les termes ou tous les champs</p> <p>Moteur de recherche : une interrogation à partir d'un terme dans une langue permet d'obtenir les définitions de ce terme dans les langues disponibles. Pour chaque langue, la source de la définition est précisée</p> <p>À noter : possibilité d'enregistrer son profil</p>	<p>Gratuit</p>
<p>BANQUE DE DONNÉES TERMINOLOGIQUE www.cfwb.be/franca/bd/bd.htm</p>	<p>Base de données terminologique du Service de la langue française par le Ministère de la Communauté française de Belgique</p> <p>Interface en français ; choix de l'index dans les 4 langues représentées (français, anglais, néerlandais, allemand)</p> <p>Définition et traduction (français, anglais, néerlandais, allemand)</p> <p>24 domaines représentés : Affaires étrangères, Agriculture, Audiovisuel et publicité, Chimie, Composants électroniques, Défense, Enseignement, Économie et finances, Environnement, Équipement, Génie génétique, Informatique, Mer, Nucléaire, Personnes âgées, Pétrole, Santé et médecine, Sport, Techniques spatiales, Télécommunications, Télédétection aérospatiale, Tourisme, Transport, Urbanisme et logement.</p>	<p>Gratuit</p>

DICTIONNAIRES OU LEXIQUES LINGUISTIQUES

Dictionnaires bilingues

<p>FREELANG www.freelang.com/dictionnaire</p>	<p>Dictionnaires téléchargeables réalisés par Fritz van Zanten et Tom van der Meijden</p> <p>Interface en français</p> <p>60 langues différentes traduites vers/du français, sans oublier les variantes locales d'une même langue</p> <p>177 dictionnaires (certaines langues comportent plusieurs dictionnaires spécialisés) dont l'auteur et les dates de création et de modification sont mentionnées</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - allemand juridique, anglais juridique et politique - n'existe qu'en version PC pour Windows en version française 	<p>Gratuit</p>
---	--	----------------

<p>CHINESEDIC www.chinesedic.com</p>	<p>Dictionnaire bilingue français-anglais-chinois</p> <p>Interface en français, anglais, chinois</p> <p>Recherche en français, anglais, chinois traditionnel, chinois simplifié, Pinyin (translittéré et audition du son)</p>	<p>Gratuit</p>
<p>LEO-LINK EVERYTHING ONLINE www.leo.org</p>	<p>LEO German développé par la Faculté de Munich</p> <p>Interface en allemand et en anglais</p> <p>Dictionnaire technique en 4 langues (allemand, français, anglais, espagnol)</p> <p>Définition, conjugaison et prononciation (allemand)</p> <p>[Utilisé par les étudiants de la filière juridique de l'ISIT]</p>	<p>Gratuit</p>
<p>Dictionnaires multilingues</p>		
<p>ONELOOK www.onelook.com</p>	<p>Moteur de recherche de mots et de phrases présentes dans une base de près de 1000 dictionnaires</p> <p>Interface en anglais</p> <p>Traduction (find translation) et définitions (find definitions) de mots</p> <p>À noter : utilisation d'opérateurs</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour signaler un caractère manquant au sein d'un mot (?) - pour la troncature (* placé à gauche ou entourant une partie de mot, de phrase) - pour une expression (** placé avant et après l'expression) - pour le tri des mots en rapport avec un terme (: placé à gauche du terme) 	<p>Gratuit</p>
<p>INTERGLOT www.interglot.com</p>	<p>Dictionnaire multilingue proposé par une société néerlandaise</p> <p>Interface en anglais</p> <p>Traduction de termes : allemand, anglais, espagnol, français, hollandais, suédois</p> <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - barre d'outils téléchargeable - plusieurs traductions proposées (cliquer sur le sigle thesaurus) - conjugaisons (donner l'infinitif) 	<p>Gratuit</p>
<p>EVEREST DICTIONARY www.free-soft.ro/index-fr.html</p>	<p>Dictionnaire téléchargeable conçu par Vladutu Daniel</p> <p>Interfaces en anglais, espagnol, français, italien, roumain</p> <p>35 modules de langues</p> <p>Recherche simultanée dans plusieurs langues</p> <p>[pop-up]</p>	<p>Gratuit</p>
<p>MULTILINGUAL TRANSLATIONS PORTAL www.logos.it</p>	<p>The LOGOS Dictionary développé par la société italienne Logos Language Services</p> <p>Définition et traduction</p> <p>Interface en 21 langues, dont les principales langues européennes.</p> <p>Dictionnaire général qui fonctionne par requête ; plus de 5 millions d'entrées mais pas complet pour toutes les langues.</p> <p>Base de données mise à jour et corrigée en ligne par un réseau de traducteurs professionnels.</p>	<p>Gratuit</p>

DICTIONNAIRES SPECIALISES

<p>CELAN www.celan.droit.u-3mrs.fr</p>	<p>CELAN : Ressources linguistiques spécialisées en droit proposées par la faculté de Droit d'Aix-Marseille</p> <p>Interface dans la langue sélectionnée (allemand, anglais, espagnol, italien) Dictionnaires linguistiques propres à chacune des langues. Il est mentionné si le dictionnaire permet d'entendre la prononciation exacte du mot Dictionnaires et glossaires juridiques pour l'anglais uniquement (titre Dictionaries on line)</p>	<p>Gratuit</p>
---	---	----------------

Outils de traduction automatique

OUTILS TRADUCTIFS

<p>BABYLON www.babylon.com/fre/index.php</p>	<p>Outil traductif</p> <p>Interface du site en français, anglais, allemand, hollandais, portugais, hébreu, espagnol, italien, chinois, japonais Langues traduites avec Babylon : allemand, anglais, chinois (simplifié, traditionnel), espagnol, français, hébreu, italien, japonais, néerlandais, portugais, russe, suédois Support : en ligne (téléchargement) Version payante (évaluation gratuite)</p>	<p>Gratuit / Payant</p>
<p>FREE ONLINE LANGUAGE TRANSLATOR www.worldlingo.com</p>	<p>Outil proposé par WordLingo</p> <p>Interface en anglais Langues traduites : anglais, chinois (simple et traditionnel), danois, français, allemand, grec, italien, japonais, coréen, portugais (Brésil), russe, espagnol Traduction automatique : - mails (envoi direct possible), - textes : insertion possible de caractères accentués ou spéciaux et choix du thème d'un lexique de référence - sites Support disponible en ligne (version gratuite)</p>	<p>Gratuit / Payant</p>

<p>FREE ONLINE TRANSLATOR www.online-translator.com</p>	<p>Outils proposés par Prompt, société russe</p> <p>Interface en français</p> <p>Langues traduites : français, anglais, allemand, espagnol, russe</p> <p>Traduction automatique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - mails (envoi direct possible), - textes (500 caractères pour la version gratuite), - sites : translittération possible (spécifier l'url, le sens de traduction, la thématique abordée) - informations sur la polysémie d'un terme <p>Logiciels pour professionnels ou particuliers, installables sur site, PC, mobile</p> <p>Supports disponibles : en ligne (version gratuite), logiciels disponibles en CD-Rom ou téléchargement</p> <p>À noter : accès gratuit aux autres fonctionnalités (dictionnaires spécialisés, informations grammaticales) après enregistrement sur le serveur Translate.Ru</p>	<p>Gratuit / Payant</p>
<p>IM TRANSLATOR translation.paralink.com</p>	<p>Outils proposés par Smartlink corporation, société américaine</p> <p>Interface en anglais</p> <p>Langues concernées : anglais, allemand, croate, espagnol, français, italien, portugais, russe, serbe.</p> <p>Traduction automatique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de termes (choisir Dictionary dans Online services) : anglais, allemand, croate, espagnol, français, italien, portugais, russe, serbe. Noter que passer par l'anglais est nécessaire pour la plupart des langues. - de textes : anglais, allemand, espagnol, français, italien, portugais, russe. Le texte peut ensuite être directement envoyé par mail - de sites : sélectionner Web Page translation dans Online Services, indiquer l'ur de la page à traduire, choisir le sens de traduction <p>À noter :</p> <ul style="list-style-type: none"> - option russe translittéré - option décodage et encodage - rétroversion - saisie des caractères accentués ou spéciaux à partir de différents claviers (allemand, américain, espagnol, français, italien, russe, portugais, western) 	<p>Gratuit / Payant</p>
<p>SYSTRAN www.systran.fr</p>	<p>Outils de traduction automatique réalisés par Systran</p> <p>Interfaces en anglais et français</p> <p>Outil de test en ligne gratuit (sur 150 mots ou une page web), du français vers allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais, portugais et réciproquement. Passer par l'anglais permet en outre de traduire l'arabe, chinois simplifié, chinois traditionnel, coréen, japonais, russe, suédois.</p> <p>Essai gratuit (http://www.systranet.com/systran/net)</p> <p>À noter :</p> <p>Traduction de documents, y compris des pdf, en respectant la mise en forme initiale (certaines versions payantes)</p>	<p>Gratuit / Payant</p>

OUTILS DE TRADUCTION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR

<p style="text-align: center;">TRADOS www.trados.com</p>	<p>Solution logicielle de TAO (traduction assistée par ordinateur)</p> <p>Interface du site Trados : anglais, allemand, italien, japonais, chinois Interface du logiciel : anglais, français, allemand, espagnol Formats pris en compte et convertis : doc, txt, xls, ppt, html, asp ; jsp, sgml ; xml, xsl mais le format pdf nécessite d'être préalablement converti en un autre format Outils d'alignement (entre un texte et sa traduction) Ajout de termes à la volée Gestionnaire et extracteur de terminologies À noter : - Environnement PC uniquement (versions supérieures ou égales à Windows 2000)</p>	<p style="text-align: center;">Payant</p>
<p style="text-align: center;">LOGITERM www.terminotix.ca</p>	<p>Solution logicielle de TAO, développée par Terminotix</p> <p>Interface en français Création de documents bilingues alignés (français et anglais) Création de fiches terminologiques Recherches de termes ou d'expressions parmi les documents importés Versions professionnelle et entreprise (version d'essai de 30 jours)</p>	<p style="text-align: center;">Payant</p>
<p style="text-align: center;">SIMILIS www.similis.fr</p>	<p>Outil complet d'aide à la traduction conçu par LINGUA & MACHINA</p> <p>Interface en Français et en anglais Simple d'utilisation, conçu pour toute personne gérant des traductions en interne et/ou en sous-traitance Constitution automatique des mémoires et des glossaires par analyse linguistique Réutilisation des phrases, groupes de mots et termes déjà traduits. Traitement des fichiers WORD, PDF, TXT, HTML et XML Enrichissement automatique et permanent des mémoires et glossaires Gestion de l'allemand, anglais, espagnol, français, italien, néerlandais et portugais Glossaires juridiques spécialisés disponibles Formation produit et support utilisateur personnalisée</p>	
<p style="text-align: center;">MULTITRANS www.multicorpora.ca</p>	<p>Solution diffusée par MultiCorpora, société canadienne proposant des logiciels de traduction</p> <p>Destiné aux traducteurs professionnels Interface du site en anglais, russe, allemand Importation et gestion de corpus de documents de référence : à partir du Web, de fichiers word, wordperfect, txt, xls, xml, html, pdf, de mémoires de traduction compatible TMX Alignement à la volée des textes Recherche et visualisation des expressions ou termes en mémoire dans leur contexte Outil de gestion de documents</p>	<p style="text-align: center;">Payant</p>

Remerciements :

L'Association Juriconnexion remercie particulièrement Caroline Leguy, Benoît Bréard, Agnès Régnier, Béatrice Jeantet, Aude Lavenseau et Déborah Navy pour leur contribution à l'élaboration de ce guide des ressources électroniques sur les dictionnaires et outils de traduction.